

DELTA

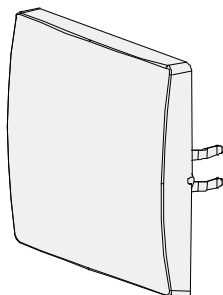
Taste sys Pushbutton sys

5TC1 3..

Bedien- und Montageanleitung Operating and mounting instructions

Stand: Juni 2010
As at: June 2010

A



Produkt- und Funktionsbeschreibung

Die Taste sys (**Bild A**) wird für die Bedienung der Dimmer Einsätze sys zum Schalten und Dimmen verwendet. Zusammen mit den zugehörigen Rahmen (separat zu bestellen) der Schalterprogramme wird die Taste sys auf den Dimmer Einsatz sys aufgesteckt und abhängig von der Betätigung der Taste sys (OBEN, UNTEN, MITTIG) erfolgt die Informationsübertragung über die spezifische 230V-Anwenderschnittstelle (230V-AST).

Bedienkonzept

Die Taste sys kann OBEN, UNTEN oder MITTIG (d.h. OBEN und UNTEN gleichzeitig) betätigt werden. Abhängig vom verwendeten Dimmer Einsatz sys wird zwischen Schalt-, Dimm- und Memoryfunktionen unterschieden.

Schalten (Betätigung kürzer 0,4s):

| | |
|-------------------|---|
| Betätigung OBEN | UM (d.h. AUS oder EIN auf gespeicherten Memorywert) |
| Betätigung UNTEN | UM |
| Betätigung MITTIG | UM |

Dimmen (Betätigung länger 0,4s und kürzer 3s):

| | |
|-------------------|------------------------------------|
| Betätigung OBEN | HELLER dimmen bis max. Helligkeit |
| Betätigung UNTEN | DUNKLER dimmen bis min. Helligkeit |
| Betätigung MITTIG | UM |

Memoryfunktion (Betätigung länger 3s):

| | |
|-------------------|--|
| Betätigung OBEN | HELLER dimmen bis max. Helligkeit |
| Betätigung UNTEN | DUNKLER dimmen bis min. Helligkeit |
| Betätigung MITTIG | aktuellen Helligkeitswert als Memorywert speichern: dies wird vom Dimmer Einsatz sys durch kurzes AUS und anschließendes EIN-Schalten der angeschlossenen Verbraucher bestätigt. |

Technische Daten

Spannungsversorgung

erfolgt über die 230V-Anwenderschnittstelle (230V-AST) des Dimmer Einsatzes sys.

Anschlüsse

10 polige Stiftleiste (230V-AST) zum Anschluss an den Dimmer Einsatz sys.

Mechanische Daten:

- Gehäuse: Kunststoff
- Gewicht: ca. 30g
- Brandlast: ca. 950kJ
- Montage: wird auf den Dimmer Einsatz sys aufgesteckt

Elektrische Sicherheit

- Verschmutzungsgrad (nach IEC 60664-1): 2
- Schutzart (nach EN 60529): IP 20
- Überspannungskategorie (nach IEC 60664-1): III
- Gerät erfüllt EN 60669-2-1

EMV-Anforderung

EN 60669-2-1

Umweltbedingungen

- Klimabeständigkeit: EN 50090-2-2
- Umgebungstemperatur im Betrieb: - 5 ... + 45°C
- Lagertemperatur: - 25 ... + 70°C
- rel. Feuchte (nicht kondensierend): 5% bis 93%

CE-Kennzeichnung

Gemäß EMV-Richtlinie (Wohnbau), Niederspannungsrichtlinie

Product and Applications Description

The pushbutton sys (Diagram A) is used for operating the dimmer inserts sys for switching and dimming functions. The pushbutton is clipped onto the dimmer insert sys together with the relevant frame of the switch ranges (to be ordered separately) and the transmission of information is carried out via the specific 230V physical external interface (230V-PEI), depending on the respective pushbutton action (TOP, BOTTOM, CENTRE).

Operational Concept

The pushbutton actions of the pushbutton sys can be carried out at the TOP, BOTTOM or in the CENTRE (i.e. TOP and BOTTOM simultaneously). Switching, dimming and memory functions are available, depending on the dimmer insert sys used.

Switching (Actions shorter than 0.4s):

| | |
|--------|---|
| TOP | TOGGLE (i.e. OFF or ON with saved memory value) |
| BOTTOM | TOGGLE |
| CENTRE | TOGGLE |

Dimming (Actions longer than 0.4s and shorter than 3s):

| | |
|--------|---|
| TOP | Dimming BRIGHTER up to max. light intensity |
| BOTTOM | Dimming DARKER down to min. light intensity |
| CENTRE | TOGGLE |

Memory function (Actions longer than 3s):

| | |
|--------|---|
| TOP | Dimming BRIGHTER up to max. light intensity |
| BOTTOM | Dimming DARKER down to min. light intensity |
| CENTRE | Storing of the current value of light intensity as a memory value; this is confirmed by the dimmer insert sys by switching the connected loads OFF briefly and then ON again. |

Technical Specifications

Power supply

via the 230V physical external interface (230V-PEI) of the dimmer insert sys.

Connections

10 pin bar (230V-PEI) for connection to the dimmer insert sys.

Mechanical specifications

- Housing: plastic
- Weight: approx. 30g
- Fire load: approx. 950kJ
- Mounting: placed on the dimmer insert sys.

Electrical safety

- Pollution degree (according to IEC 60664-1): 2
- Protection (according to EN 60529): IP 20
- Overvoltage category (according to IEC 60664-1): III
- Device complies with EN 60669-2-1

Electromagnetic compatibility

EN 60669-2-1

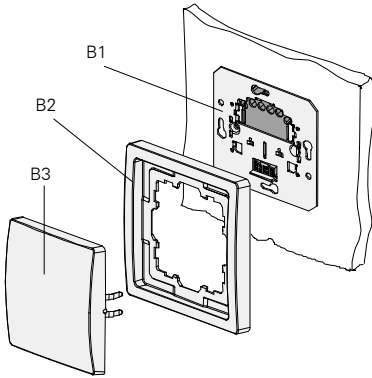
Environmental specifications

- Climatic conditions: EN 50090-2-2
- Ambient operating temperature: - 5 ... + 45°C
- Storage temperature: - 25 ... + 70°C
- Relative humidity (non-condensing): 5% to 93%

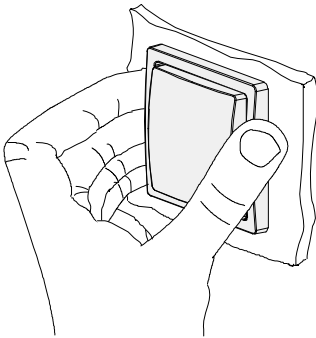
CE norm

complies with the EMC regulations (residential buildings), low voltage regulations

B



C



Installationshinweise

ACHTUNG:

Das Gerät darf nur in Verbindung mit den Dimmer-Einsätzen sys in Innenräumen und für trockene Räume verwendet werden.



WARNUNG

- Das Gerät darf nur von einer zugelassenen Elektrofachkraft montiert und in Betrieb genommen werden.
- Das Gerät darf nicht geöffnet werden.
- Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.

Montage

Die Taste sys wird zusammen mit dem zugehörigen Rahmen auf den Dimmer-Einsatz sys aufgesteckt. Dabei wird die elektrische Verbindung zwischen der Taste und dem Einsatz über die 230V-AST hergestellt.

Montage: Bild B

- B1 Dimmer-Einsatz sys
B2 Rahmen
B3 Taste sys

- 1) Der Dimmer-Einsatz sys ist in der UP-Dose angeschlossen und befestigt (siehe Montageanleitung Dimmer-Einsätze sys).
- 2) Stecken Sie die Taste sys mit dem zugehörigen Rahmen auf den Dimmer-Einsatz sys.

Demontage: Bild C

Abziehen der Taste sys gemeinsam mit dem zugehörigen Rahmen per Hand.

Achtung:

Für die Integration der Taste sys in das Programm DELTA profil sind ausgeschnittene Rahmen zu verwenden!

Allgemeine Hinweise

- Ein defektes Gerät ist an die zuständige Geschäftsstelle der Siemens AG zu senden:
Siemens AG, Siemensstr. 10, D-93055 Regensburg
- Bei zusätzlichen Fragen zum Produkt wenden Sie sich bitte an unseren Technical Support:
☎ +49 (911) 895 - 7222
☎ +49 (911) 895 - 7223
✉ support.automation@siemens.com
<http://support.automation.siemens.com>

Installation Instructions

CAUTION:

The device may be used for interior installations and in dry rooms only in connection with the dimmer inserts sys.



WARNING

- The device must be mounted and commissioned by an authorised electrician.
- The device must not be opened.
- The prevailing safety and accident regulations must be observed.

Mounting

The pushbutton sys is clipped onto the dimmer insert sys together with its frame. The electrical connection between the pushbutton and the insert is thus established via the 230V-PEI.

Montage: Diagramm B

- B1 dimmer insert sys
B2 Frame
B3 Pushbutton sys

- 1) The dimmer insert sys is connected and mounted within the flush-type box (see mounting instructions for dimmer inserts sys).
- 2) Place the pushbutton sys together with its frame onto the dimmer insert sys.

Dismantling: Diagram C

Remove the pushbutton sys manually together with its frame.

Caution:

Cut-out frames have to be used to integrate the pushbutton sys into the DELTA profil range!

General Notes

- Any faulty devices should be returned to the local Siemens office:
Siemens AG, Siemensstr. 10, 93055 Regensburg, Germany
- If you have further questions concerning the product, please contact our technical support:
☎ +49 (911) 895 - 7222
☎ +49 (911) 895 - 7223
✉ support.automation@siemens.com
<http://support.automation.siemens.com>

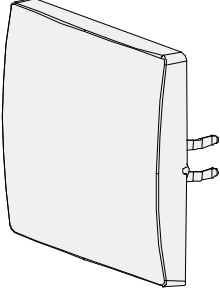
DELTA

Μπουτόν sys
sys düğmesi

5TC1 3..

Οδηγίες χειρισμού και εγκατάστασης
Kullanma ve montaj kılavuzuΤελ. αναθ.: Ιουνίου 2010
Yayim: Haziran 2010

A



Περιγραφή προϊόντος και λειτουργίας

Το μπουτόν sys (Εικόνα Α) χρησιμοποιείται στο χειρισμό των μηχανισμών ρεοστατικών διακοπών sys για ενεργοποίηση και ρύθμιση της έντασης του φωτισμού. Το μπουτόν sys τοποθετείται πάνω στο μηχανισμό ρεοστατικού διακόπτη sys μαζί με τα αντίστοιχα πλαίσια (για τα οποία πρέπει να γίνει ξεχωριστή παραγγελία) της σειράς των διακοπών και σε συνδυασμό με το πάτημα του μπουτόν, πραγματοποιείται η μεταβίβαση πληροφοριών μέσω της ειδικής διεπαφής χρήστη (230V-AST).

Λειτουργία

Το μπουτόν sys μπορεί να ενεργοποιηθεί ΠΑΝΩ, ΚΑΤΩ ή στο ΚΕΝΤΡΟ (δηλ. ΠΑΝΩ και ΚΑΤΩ ταυτόχρονα). Ανάλογα με το χρησιμοποιούμενο μηχανισμό ρεοστατικού διακόπτη sys, διατίθενται οι λειτουργίες ενεργοποίησης, ρύθμισης έντασης του φωτισμού και μνήμης (memory).

Ενεργοποίηση (χειρισμοί για λιγότερο από 0,4 δευτ.):

| | |
|---------------------|--|
| Ενεργοποίηση ΠΑΝΩ | ΕΝΑΛΛΑΓΗ (δηλ. OFF ή ON από την τιμή που είναι αποθηκευμένη στη μνήμη) |
| Ενεργοποίηση ΚΑΤΩ | ΕΝΑΛΛΑΓΗ |
| Ενεργοποίηση ΚΕΝΤΡΟ | ΕΝΑΛΛΑΓΗ |

Ρύθμιση έντασης φωτισμού (χειρισμοί για περισσότερο από 0,4 δευτ. και για λιγότερο από 3δευτ.):

| | |
|---------------------|---|
| Ενεργοποίηση ΠΑΝΩ | Ρύθμιση έντασης φωτισμού ΦΩΤΕΙΝΟΤΕΡΟ έως μέγ. φωτεινότητα |
| Ενεργοποίηση ΚΑΤΩ | Ρύθμιση έντασης φωτισμού ΣΚΟΤΕΙΝΟΤΕΡΟ έως ελάχ. φωτεινότητα |
| Ενεργοποίηση ΚΕΝΤΡΟ | ΕΝΑΛΛΑΓΗ |

Λειτουργία μνήμης (memory) (χειρισμοί για περισσότερο από 3 δευτ.):

| | |
|---------------------|--|
| Ενεργοποίηση ΠΑΝΩ | Ρύθμιση έντασης φωτισμού ΦΩΤΕΙΝΟΤΕΡΟ έως μέγ. φωτεινότητα |
| Ενεργοποίηση ΚΑΤΩ | Ρύθμιση έντασης φωτισμού ΣΚΟΤΕΙΝΟΤΕΡΟ έως ελάχ. φωτεινότητα |
| Ενεργοποίηση ΚΕΝΤΡΟ | Η τρέχουσα τιμή φωτεινότητας αποθηκεύεται ως τιμή μνήμης: αυτό επιβεβαιώνεται από το μηχανισμό ρεοστατικού διακόπτη sys πατώντας στιγμιαία το OFF και στη συνέχεια το ON-Ενεργοποίηση του συνδεδεμένου καταναλωτή. |

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τροφοδοσία τάσης

πραγματοποιείται μέσω της διεπαφής χρήστη 230V (230V-AST) του μηχανισμού ρεοστατικού διακόπτη sys.

Συνδέσεις

10πολική λωρίδα σύνδεσης (230V-AST) για σύνδεση στο μηχανισμό ρεοστατικού διακόπτη sys.

Μηχανικά χαρακτηριστικά

- Περιβλήμα: πλαστικό
- Διαστάσεις (Μ x Ε x Β):
DELTA i-system 55x55x24mm (συμπερ. ελατηρίου)
DELTA profil 65x65x25mm (συμπερ. ελατηρίου)
DELTA style 68x68x27mm (συμπερ. ελατηρίου)
- Βάρος: περ. 30g
- Θερμικό φορτίο: περ. 950kJ
- Εγκατάσταση: τοποθετείται πάνω στο μηχανισμό ρεοστατικού διακόπτη sys

Ηλεκτρική ασφάλεια

- Βαθμός ρύπανσης (κατά IEC 60664-1): 2
- Βαθμός προστασίας (κατά EN 60529): IP 20
- Κατηγορία υπέρτασης (κατά IEC 60664-1): III
- Η συσκευή συμμορφώνεται κατά EN 60669-2-1

Απαίτηση ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας
EN60699-2-1

Συνθήκες περιβάλλοντος

- Κλιματικές συνθήκες: EN 50090-2-2
- Θερμοκρασία περιβάλλοντος κατά τη λειτουργία: -5 ... +45°C
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: -25 ... +70°C
- Σχετ. υγρασία (χωρίς συμπύκνωση): 5% έως 93%

Ürün ve fonksiyon açıklaması

sys düğmesi (Şekil A) dimmer yuvası sys'in kontrolünde açma-kapatma ve dimmeri ayarlama kullanılır. Anahtar programlarının kendisine ait çerçeve (ayrıca sipariş edilmeli) ile birlikte sys düğmesi dimmer yuvasına yerleştirilir ve sys düğmesinin kullanım şekline bağlı olarak (ÜST, ALT, ORTA) bilgi aktarımı özel 230V-kullanıcı arabirimi üzerinden gerçekleşir (230V-AST).

Kullanım konsepti

Sys düğmesine ÜSTTE, ALTTA veya ORTADA (yani aynı anda ÜSTTE ve ALTTA) basılabilir. Kullanılan sys dimmer yuvasına göre açma-kapatma, dimmer ayarı ve bellek fonksiyonları çeşitleri vardır.

Sviç fonksiyonu (0,4 saniyeden kısa basma):

| | |
|--------|---|
| ÜSTTE | GEÇİŞ (yani kaydedilen bellek değerinde KAPALI veya AÇIK) |
| ALTTA | GEÇİŞ |
| ORTADA | GEÇİŞ |

Kısma (0,4 saniyeden uzun, 3saniyeden kısa basma):

| | |
|--------|--|
| ÜSTTE | DAHA AYDINLIK, en yüksek aydınlığa kadar kıs |
| ALTTA | DAHA KARANLIK, en düşük aydınlığa kadar kıs |
| ORTADA | GEÇİŞ |

Bellek fonksiyonu (3 saniyeden uzun):

| | |
|--------|--|
| ÜSTTE | DAHA AYDINLIK, en yüksek aydınlığa kadar kıs |
| ALTTA | DAHA KARANLIK, en düşük aydınlığa kadar kıs |
| ORTADA | Geçerli aydınlık değerini bellek değeri olarak kaydet; bu, bağlı yüklerin dimmer yuvası sys tarafından kısa bir KAPALI ve ardından AÇIK duruma getirilmesiyle onaylanır. |

Teknik özellikler

Şebeke bağlantısı

Sys dimmer yuvasının 230V kullanıcı arabirimi (230V-AST) üzerinden gerçekleşir.

Bağlantılar

10 pinli fiş (230V-AST) sys dimmer yuvasına bağlantı için.

Mekanik özellikler

- Gövde: Plastik
- Ebatlar (U x G x D):
DELTA i-system 55x55x24mm (dahil: Yay)
DELTA profil 65x65x25mm (dahil: Yay)
DELTA style 68x68x27mm (dahil: Yay)
- Ağırlık: yakl. 30g
- Yangın yükü: yakl. 950kJ
- Montaj: sys dimmer yuvası üstüne yerleştirilir

Elektriksel güvenlik

- Kirlenme derecesi (IEC 60664-1'e göre): 2
- Koruma türü (EN 60529'a göre): IP 20
- Aşırı voltaj kategorisi (IEC 60664-1'e göre): III
- Aygıt EN 60669-2-1'e uygun

Elektromanyetik uygunluk şartı
EN60699-2-1

Çevreyle ilgili koşullar

- İklimsel dayanıklılık: EN 50090-2-2
- Çalışma sırasında ortam sıcaklığı: -5 ... +45°C
- Depolama sıcaklığı: -25 ... +70°C
- göreceli nem (kondanse etmeden): %5 ila %93 arası



Σήμανση CE

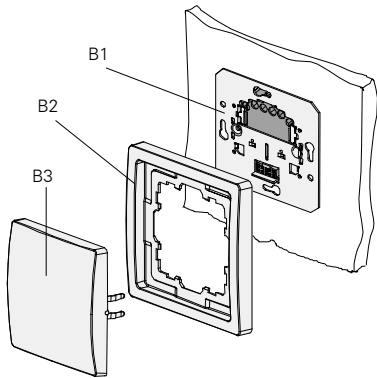
σύμφωνα με την Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (για κατοικίες), Οδηγία περί χαμηλής τάσης



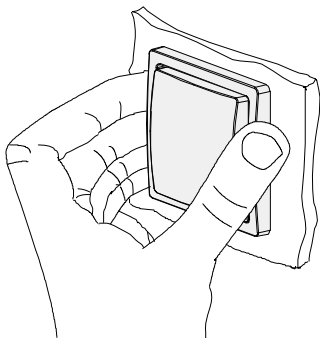
CE İşareti

Elektromanyetik uygunluk yönetmeliğine (konut yapımı), alçak gerilim yönetmeliğine göre

B



C



Υποδείξεις εγκατάστασης

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με μηχανισμούς ρεοστατικών διακοπών sys σε εσωτερικούς χώρους και σε χώρους χωρίς υγρασία.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η εγκατάσταση και η θέση σε λειτουργία της συσκευής πρέπει να γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.
- Μην ανοίγετε τη συσκευή.
- Πρέπει να τηρείτε τις ισχύουσες προδιαγραφές ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων.

Εγκατάσταση

Το μπουτόν sys τοποθετείται με το αντίστοιχο πλαίσιο πάνω στο μηχανισμό ρεοστατικού διακόπτη sys. Έτσι δημιουργείται η ηλεκτρική σύνδεση μεταξύ του μπουτόν και του μηχανισμού μέσω της διεπαφής χρήστη 230V.

Εγκατάσταση: Εικόνα B

- B1 Μηχανισμός ρεοστατικού διακόπτη sys
- B2 Πλαίσιο
- B3 Μπουτόν sys

- 1) Ο μηχανισμός ρεοστατικού διακόπτη συνδέεται και στερεώνεται στο εντοιχισμένο κουτί (βλέπε οδηγίες εγκατάστασης μηχανισμού ρεοστατικού διακόπτη sys).
- 2) Τοποθετήστε το μπουτόν sys με το αντίστοιχο πλαίσιο πάνω στο μηχανισμό ρεοστατικού διακόπτη sys.

Απεγκατάσταση: Εικόνα C

Τραβήξτε και αφαιρέστε το μπουτόν sys μαζί με το αντίστοιχο πλαίσιο με το χέρι.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Για την ενσωμάτωση του μπουτόν sys στη σειρά DELTA profil πρέπει να χρησιμοποιήσετε κομμένα πλαίσια!

Γενικές υποδείξεις

- Τυχόν ελαττωματικές συσκευές θα πρέπει να αποστέλλονται στα αρμόδια τμήματα της Siemens AG: Siemens AG, Siemensstr. 10, 93055 Regensburg, Germany
- Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις σχετικά με το προϊόν, απευθυνθείτε στο Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της εταιρείας μας:

+49 (911) 895 - 7222

+49 (911) 895 - 7223

support.automation@siemens.com

http://support.automation.siemens.com

Kurulum bilgileri

UYARI:

Bu aygıt, sadece kuru ve iç mekanlarda sys dimmer yuvalarıyla bağlantılı olarak kullanılabilir.



UYARI

- Aygıt yalnızca ruhsatlı bir elektrikçi tarafından monte edilmeli ve devreye alınmalıdır.
- Aygıt içi açılmamalıdır.
- Geçerli emniyet ve kaza önlemeye dair yönetmeliklere riayet edilmelidir.

Montaj

Sys düğmesi, kendisine ait çerçeve ile birlikte sys dimmer yuvasına takılır. Bu sırada düğme ile yuva arasındaki elektrik bağlantısı 230V-AST üzerinden gerçekleşir.

Montaj: Resim B

- B1 sys dimmer yuvası
- B2 Çerçeve
- B3 sys düğmesi

- 1) Sys dimmer yuvası UP kutusuna bağlanmış ve sabitlenmiştir (bakınız sys dimmer yuvaları montaj talimatı).
- 2) Sys düğmesini, kendisine ait çerçeve ile birlikte sys dimmer yuvasına takınız.

Sökme: Resim C

Sys düğmesini, kendisine ait çerçeve ile birlikte elle çekiniz.

UYARI:

Sys düğmesinin DELTA profil programına entegrasyonu için tam ölçüsünde çerçeveler kullanılmalıdır.

Genel bilgiler

- Bozuk bir aygıt, Siemens AG'nin ilgili birimine geri gönderilmelidir: Siemens AG, Siemensstr. 10, 93055 Regensburg, Germany
- Ürünle ilgili diğer sorularınız için lütfen Teknik Destek birimimize başvurunuz:

+49 (911) 895 - 7222

+49 (911) 895 - 7223

support.automation@siemens.com

http://support.automation.siemens.com

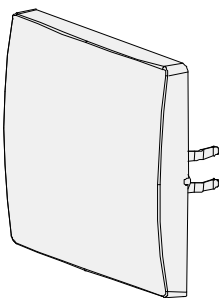
DELTA

Tecla sys
Клавиша sys

5TC1 3..

Instrucciones de servicio y de montaje
Инструкция по эксплуатации и монтажуVersión de: Junio 2010
По состоянию на: Июнь 2010

A



Descripción del producto y de su funcionamiento

La Tecla sys (Figura A) se utiliza para el control de los reguladores de la serie sys para las funciones de conmutación y de regulación. Combinada con los marcos a juego (los que deben pedirse por separado) de estas gamas de interruptores, la Tecla sys se encaja en el Mecanismo para dimmer sys y, dependiendo del accionamiento de la Tecla sys (ARRIBA, ABAJO, CENTRADO), la transmisión de la información se efectúa a través del interface específico del usuario 230V (230V-AST).

Principio del accionamiento

La Tecla sys puede pulsarse ARRIBA, ABAJO o en el CENTRO (es decir, ARRIBA y ABAJO a la vez). Según el mecanismo regulador de la serie sys utilizado, el usuario tendrá funciones de conmutación, regulación y de memoria a la disposición.

Conmutación (accionamiento durante menos de 0,4s):

ARRIBA CONMUTAR (es decir, apagar o encender con el valor memorizado)

ABAJO CONMUTAR
CENTRO CONMUTAR

Regulación (accionamiento durante más de 0,4s y menos de 3s):

Accionamiento ARRIBA regulación de la luz hasta llegar a la LUMINOSIDAD MÁXIMA
Accionamiento ABAJO regulación de la luz hasta llegar a la LUMINOSIDAD MÍNIMA
CENTRO CONMUTAR

Función de memoria (accionamiento de más de 3s):

Accionamiento ARRIBA regulación de la luz hasta llegar a la LUMINOSIDAD MÁXIMA
Accionamiento ABAJO regulación de la luz hasta llegar a la LUMINOSIDAD MÍNIMA
CENTRO el valor de luminosidad actual se guarda como valor memorizado; el regulador sys lo confirma mediante una breve DESCONEXIÓN, seguida de una posterior CONEXIÓN, de los consumidores conectados.

Datos técnicos

Alimentación de tensión

Se efectúa a través de una conexión a la red eléctrica de 230V del interface de usuario (230V-AST) del Mecanismo para dimmer sys.

Conexiones

Conector macho de 10 pines (230V-AST) para su conexión al Mecanismo para dimmer sys.

Datos mecánicos:

- Carcasa: plástico
- Dimensiones (L x A x P):
DELTA i-system 55x55x24mm (incl. lengüeta)
DELTA profil 65x65x25mm (incl. lengüeta)
DELTA style 68x68x27mm (incl. lengüeta)
- Peso: aprox. 30 g
- Carga calorífica: aprox. 950kJ
- Montaje: se enchufa en el Mecanismo para dimmer sys

Seguridad eléctrica

- Grado de contaminación (conforme a IEC 60664-1): 2
- Grado de protección (conforme a EN 60529): IP 20
- Categoría de sobretensión (conforme a IEC 60664-1): III
- Este aparato cumple la norma EN 60669-2-1

Requisitos CEM

EN60669-2-1

Condiciones ambientales

- Resistencia a los agentes meteorológicos: EN 50090-2-2
- Temperatura ambiente durante su funcionamiento: - 5 ... + 45°C
- Temperatura de almacenamiento: - 25 ... + 70°C
- Hum. relativa (sin condensación): del 5% al 93%

Marcado CE

Según Directiva CEM (construcción de viviendas), Directiva sobre baja tensión

Описание изделия и его функций

Клавиша sys (рисунок А) используется для управления механизмами диммера sys для переключения и регулирования. Вместе с соответствующей рамкой (заказывается отдельно) из программы переключателей, клавиша sys устанавливается на механизм диммера sys и в зависимости от нажатия клавиши sys (ВВЕРХ, ВНИЗ, СЕРЕДИНА) осуществляется передача информации посредством специфического пользовательского интерфейса 230 В (230V-AST).

Концепция управления

На клавише sys могут нажиматься ВВЕРХ, ВНИЗ или СЕРЕДИНА (одновременно ВВЕРХ и ВНИЗ). В зависимости от используемого механизма диммера sys различают функции переключения, регулирования и запоминания.

Переключение (нажимать менее 0,4с):

Нажатие ВВЕРХ ПЕРЕКЛЮЧИТЬ (т.е. ВЫКЛ. или ВКЛ. на сохраненное запоминаемое значение)
Нажатие ВНИЗ ПЕРЕКЛЮЧИТЬ
Нажатие СЕРЕДИНА ПЕРЕКЛЮЧИТЬ

Функция регулирования (нажимать дольше 0,4 с и менее 3 с):

Нажатие ВВЕРХ ЯРЧЕ регулирование света до макс. яркости
Нажатие ВНИЗ ТЕМНЕЕ регулирование света до мин. яркости
Нажатие СЕРЕДИНА ПЕРЕКЛЮЧИТЬ

Функция запоминания (нажимать менее 3 с):

Нажатие ВВЕРХ ЯРЧЕ регулирование света до макс. яркости
Нажатие ВНИЗ ТЕМНЕЕ регулирование света до мин. яркости
Нажатие СЕРЕДИНА сохранение текущего значения яркости в качестве запоминаемого значения; механизм диммера sys это подтверждает коротким ВЫКЛ. и последующем ВКЛ-переключением подключенных потребителей.

Технические данные

Подача напряжения

осуществляется посредством пользовательского интерфейса 230 В (230V-AST) механизма диммера sys.

Подключения

10-контактный штырьковый коннектор (230V-AST) для подключения к механизму диммера sys.

Механические данные:

- Корпус: пластмасса
- Размеры (Д x Ш x Г):
DELTA i-system 55x55x24 мм (включая пружину)
DELTA profil 65x65x25 мм (включая пружину)
DELTA style 68x68x27 мм (включая пружину)
- Вес: прибл. 30 г
- Тепловая нагрузка: прибл. 950 кДж
- Монтаж: устанавливается на механизм диммера sys

Электробезопасность

- Степень загрязнения (по IEC 60664-1): 2
- Вид защиты (по EN 60529): IP 20
- Категория повышенного напряжения (по IEC 60664-1): III
- Прибор отвечает EN 60669-2-1

Требования ЭМС

EN60669-2-1

Условия окружающей среды

- Климатическая устойчивость: EN 50090-2-2
- Температура окружающей среды при эксплуатации: - 5 ... + 45°C
- Температура хранения: - 25 ... + 70°C
- Относит. влажность (без образования конденсата): от 5% до 93%

Маркировка CE

согласно директиве ЭМС (жилищное строительство), директиве по низковольтным устройствам

E**Instrucciones para la instalación****ATENCIÓN:**

El aparato debe combinarse solamente con los mecanismos reguladores de la serie sys y usarse exclusivamente en interiores y en recintos secos.

**PELIGRO**

- El aparato sólo debe ser instalado y puesto en marcha por un electricista autorizado.
- El aparato no debe abrirse.
- Deberán observarse los reglamentos vigentes sobre la seguridad y sobre la prevención de accidentes.

Montaje

La Tecla sys se inserta junto con el marco correspondiente en un mecanismo regulador de la serie sys. La conexión entre la tecla y el mecanismo se lleva a cabo mediante el interface de 10 pines.

Montaje: Figura B

- B1 Mecanismo para dimmer sys
B2 Marco
B3 Tecla sys

- 1) El Mecanismo para dimmer sys está conectado y fijado a la caja de mecanismos empotrada (véanse las instrucciones de montaje de los mecanismos reguladores de la serie sys).
- 2) Introduzca la Tecla sys junto con el marco correspondiente en el Mecanismo para dimmer sys.

Desmontaje: Figura C

La Tecla sys se desmonta junto con el marco, tirando suavemente con la mano para separarla del mecanismo.

Atención:

¡Para integrar la Tecla sys en el sistema DELTA profil deben utilizarse marcos recortados!

Indicaciones generales

- Si el aparato está defectuoso deberá enviarse a la correspondiente filial de Siemens:
Siemens AG, Siemensstr. 10, 93055 Regensburg, Germany
- Para cualquier consulta adicional sobre el producto, diríjase a nuestro equipo de soporte técnico:

☎ +49 (911) 895 - 7222

☎ +49 (911) 895 - 7223

✉ support.automation@siemens.com

<http://support.automation.siemens.com>

RUS**Указания по установке****ВНИМАНИЕ:**

Прибор можно использовать только вместе с механизмами диммера sys во внутренних помещениях и для сухих помещений.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Прибор должен быть установлен и введен в эксплуатацию только специалистом-электриком, имеющим допуск.
- Прибор нельзя открывать.
- Необходимо соблюдать действующие правила техники безопасности и предотвращения несчастных случаев.

Монтаж

Клавиша sys надевается вместе с соответствующей рамкой на механизм диммера sys. При этом создается электрическое соединение между клавишей и механизмом посредством 230V-AST.

Монтаж: рисунок B

- B1 Механизм диммера sys
B2 Рамка
B3 Клавиша sys

- 1) Механизм диммера sys подключен и закреплен в скрытой розетке (см. инструкцию по монтажу механизмов диммера sys).
- 2) Установите клавишу sys вместе с соответствующей рамкой на механизм диммера sys.

Демонтаж: рисунок C

Вытаскивайте клавишу sys вручную вместе с соответствующей рамкой.

Внимание:

Для интеграции клавиши sys в программу DELTA profil использовать вырезанные рамки!

Общие указания

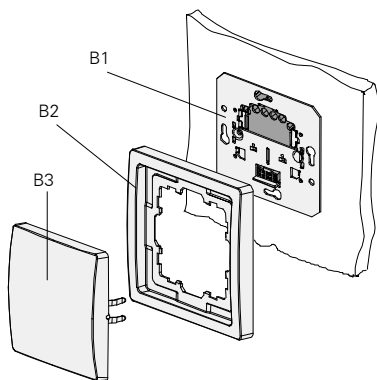
- Неисправный прибор высылается в соответствующий филиал Siemens AG:
Siemens AG, Siemensstr. 10, 93055 Regensburg, Germany
- В случае дополнительных вопросов по изделию обращайтесь в наш отдел технической поддержки:

☎ +49 (911) 895 - 7222

☎ +49 (911) 895 - 7223

✉ support.automation@siemens.com

<http://support.automation.siemens.com>

B**C**